

Diario de 1806

Uno de enero 1806

Me levanto a las 11. *We take the resolution of* [tomamos la decisión de] proveer rentas para nuestra instrucción.

6 de enero de 1806

El 6 de enero escribo esto en mi ventana, a la luz de la luna, sin sentir frío; veo más o menos, mi lámpara se quedó en casa de Mélanie.¹

Acabo de ver la primera representación de Laporte,² en el Vaudeville. *Les Deux Billets*,³ obra sentimental, que, de-

¹ La actriz Jeanne-Françoise-Mélanie Guilbert (1780-1828) fue uno de los amores de juventud de Stendhal. Se conocieron en las clases de declamación del actor Dugazon y después se trasladaron a Marsella, donde Louason —nombre artístico de Mélanie— tenía un contrato. Su historia amorosa terminó cuando ella volvió a París en donde hizo su debut, sin éxito, en el Teatro Francés. Es probable que Stendhal haya pensado en ella para su personaje de Lamiel.

² El actor Jacques-Claudes Rozière, conocido como Laporte (1775-1841).

³ *Los dos billetes*, comedia en un acto de Florian (1779).

jando aparte dos o tres sonidos que no son *naturales* sino convencionales, ha interpretado su papel perfectamente, y *Arlequin afficheur*.¹ Esta segunda obra carece por completo de interés y su ingenio tampoco es para tirar cohetes. Al salir del teatro, he ido a casa de Mme Pallard,² que tenía gente. Le llevaba dulces. Antes de entrar sentí apuro por un momento, temiendo que fuese inconveniente ofrecérselos delante de la gente.

Tontería: me he presentado con mis dulces y la fortuna ha provisto lo que debía decir. Llevar mañana la tragedia del maestro André a la señorita Henriette.³

7 de enero de 1806

Hoy he escrito a M. Daru⁴ y ayer a Mme Daru. El sábado por la noche, 4 de enero, tuve quizá el acceso de pasión más

¹ *Arlequin cartelero*, comedia en un acto de Radet, Desfontaines y Barré (1792).

² Lo único que sabemos de Mme Pallard es lo que Stendhal dice a su hermana Pauline en una carta fechada el 6 de mayo de 1806: «Mujer inteligente, que tiene mucho mundo al haber vivido casi toda su vida en la corte, mucha nobleza, que sabe griego, inglés, italiano y latín, y que desagrada a todos por su aire afectado y el tono orgulloso de su conversación». (*Correspondance*, t. I, p. 322).

³ La hija de Mme Pallard.

⁴ Pierre-Noël-Bruno Daru (1767-1829), primo de Stendhal, ocupó los más altos puestos bajo Napoleón y recibió los mayores honores: fue nombrado conde del Imperio en 1809 y condecorado con la Legión de Honor en

fuerte que he sentido nunca. Era tan fuerte y me dejaba tan poca libertad para estar atento que, aunque solo hace tres días, casi lo he olvidado.

La pasión en cuestión era la ambición. Una carta de mi abuelo, recibida la víspera o la antevíspera, la despertó. Aquí la palabra es apropiada: estaba relejendo *El avaro* y había captado perfectamente los primeros actos; llega la carta, la leo por obligación; retomo luego mi lectura, pero ya no estaba atento, sino figurándome la felicidad que sentiría si fuera auditor del Consejo de Estado o cualquier otra cosa.

Esos sentimientos daban vueltas en mi alma. Por fin, el sábado por la noche, cenando en contra de mi costumbre con Mélanie, tenía que ser el más feliz de los hombres gracias al amor. Pero este me parecía completamente apagado, y poco a poco empecé a sentir una ambición loca y casi furiosa. Me avergüenza pensar en ello, me encontré considerando las acciones más ambiciosas que pudiera imaginar.

En Grenoble, oyendo a *my great father speaking of my sister Pauline's possible death* [a mi abuelo hablar de la posible muerte de mi hermana Pauline], vi que los caracteres

1811. Bajo la Restauración, será nombrado par de Francia en 1828, a pesar de su negativa a servir a los Borbones. Fue escritor y miembro de la Academia, que presidió a partir de 1815. Las relaciones entre Stendhal y su primo nunca fueron buenas. A Pierre Daru no le gustaba el carácter indisciplinado e inestable de Henri, mientras que Stendhal temía el temperamento arisco de su pariente, a quien no obstante le debía su carrera bajo el Imperio.

eran bien fáciles de retratar, que simplemente era necesario suponer deseable o detestable lo que el personaje desea o detesta, y razonar correctamente sin retroceder jamás ante los resultados extraños o aparentemente desmesurados a los que un razonamiento justo podría llevar. Escribí esto en las páginas de mi Molière.

Esto en cuanto a las pasiones observadas en los otros. Anteayer se demostró que ocurría absolutamente lo mismo con las pasiones que sentimos nosotros. Para retratar a un ambicioso, hay que suponer que este sacrificaría todo a su pasión. ¡Pues bien! Me avergüenza decirlo, el sábado por la noche yo era así. *I did think to sposar my old vicina for having per me il credito dei suoi brothers* [Pensé en casarme con mi anciana vecina para granjearme la confianza de sus hermanos], me sentía capaz de los mayores crímenes y de las mayores infamias. Nada importaba ya. Mi pasión me devoraba, me espoleaba hacia adelante, me moría de rabia de no hacer nada de inmediato para mejorar mi situación, hubiera disfrutado pegando a Mélanie, que estaba conmigo. Al día siguiente, la pasión disminuyó, el segundo día ya era razonable. Todavía hoy, 9 de enero, estoy pensando en ella. En vano leo a Saint-Simon para ver a qué me sometería haciéndome auditor del Consejo de Estado. En el fondo de mi corazón lo sigo deseando ardientemente.